



שבת מברכים - Kabalat Shabat Recibimiento del Shabat

שלום עליכם - Shalom Alejem

Esta canción se suele cantar camino a casa de la sinagoga o, una vez en la casa,
alrededor de la mesa del Shabbat antes del Kiddush.

Shalom Alejem se basa en la afirmación del Talmud (Shabbat 119b) que dice que al volver a casa en Shabbat por la noche cada persona es acompañada por dos ángeles: uno bueno y uno malo. Si al entrar a la casa, hay velas de Shabbat y una mesa servida, el ángel bueno dice: "Sea Su voluntad que esta persona tenga más Shabbatot como estos". El ángel malo asiente en contra de su voluntad. Si, por el contrario, no hay velas y no hay cena de Shabbat, el ángel malo afirma: "Sea Su voluntad que tenga más Shabbatot como éste." Y el ángel bueno asiente en contra de su voluntad.

| | |
|---|--|
| Shalom 'alejem, malajé hash.sharet, malajé 'Elyion, mimMélej maljé hammelajim, Hakkadosh Baruj Hu. | La paz sea con vosotros, ángeles servidores, mensajeros del Altísimo, del Rey supremo de reyes, el Santo Bendito Sea. |
| Boajem leshalom, malajé hash.shalom, | Que vuestra venida sea en paz ángeles de la paz, mensajeros del |

| | |
|---|--|
| <p>malajé 'Elyion, mimMélej maljé hammelajim, Hakkadosh Baruj Hu.</p> <p>Barjuni leshalom, malajé hash.shalom, malajé 'Elyion, mimMélej maljé hammelajim, Hakkadosh Baruj Hu.</p> <p>Tzet jem leshalom, malajé hash.shalom, malajé 'Elyion, mimMélej maljé hammelajim, Hakkadosh Baruj Hu.</p> | <p>Altísimo, del Rey supremo de reyes, el Santo Bendito Sea.</p> <p>Bendecidme con paz, ángeles de la paz, mensajeros del Altísimo, del Rey supremo de reyes, el Santo Bendito Sea.</p> <p>Que vuestra partida sea en paz ángeles de la paz, mensajeros del Altísimo, del Rey supremo de reyes, el Santo Bendito Sea.</p> |
|---|--|

הדלקת נרות- Encendido de Velas

(Hecho por la Esposa)

Antes de encender las velas se recita la siguiente bendición:

| | |
|---|--|
| <p>Baruj atá Adonay Elohenú mélej ha'olam asher kideshanu bemitsvotav, vetsivanu lehadlik ner shel Shabat.</p> | <p>Bendito eres Tú, Adonai, Rey del universo, que nos ha santificado con sus mandamientos y nos ha permitido encender la candela de Shabat.</p> |
|---|--|

Después de encender las velas se recita la siguiente oración:

| |
|--|
| <p>¡YHWH nuestro Elohim! Acabo de encender estas velas en honor al Shabat.</p> <p>Que el efecto del cumplimiento de este precepto traiga consigo las</p> |
|--|

divinas bendiciones de una vida feliz sobre mí y sobre los míos.

Sea Tu voluntad YHWH nuestro Elohim y Elohim de nuestros padres, que te muestres favorable a mí, a mi esposo, mis hijos, y a todos mis familiares; y concédenos, a nosotros y a todo Israel, una vida larga y buena; tennos en mente para salvación y misericordia; bendícenos con generosas bendiciones; haz íntegro nuestro hogar y haz que Tu Presencia more entre nosotros.

Concédeme el privilegio de criar hijos y nietos que sean sabios e inteligentes, amantes de Tu Torá y temerosos de Ti, que ellos irradian Torá por el mérito de estas velas de Shabat, tal como está escrito:

“Pues el precepto es candela, y la Torá es luz.” Y también ten compasión y misericordia de mi esposo (mencionar el nombre del esposo), y concédele una larga vida y años de paz, con bendición y prosperidad,

y que nuestra luz ilumine como estas velas para que no se extinga jamás.

Amén.

Antes de proceder a la recitación del Kidush, mirar fijamente las dos candelas sobre las cuales se recito la bendición y tener en mente que una simboliza el concepto de **zajor** (recordar el Shabat) y la otra el concepto de **shamor** (guardar el Shabat)

Kidush- לקידוש

(Hecho por el Esposo)

Y Elohim vio todo lo que había hecho, y lo encontró muy bueno. Y esa tarde y esa mañana formaron el sexto día.

Y quedaron terminados el cielo y la tierra, con todo su ejército.

Para el séptimo día había concluido Elohim la obra que estaba haciendo, y cesó en el séptimo día de toda la obra que había hecho.

Entonces Elohim bendijo al séptimo día y lo declaró sagrado, porque en él cesó Elohim de toda obra de creación que había hecho.

Gén 1:31- 2:1-3

| |
|--|
| |
|--|

La persona que hace el Kidush toma la copa y dice:

| | |
|----------------------|---------------------------------|
| Sabrí maranán | Con su permiso, señores: |
|----------------------|---------------------------------|

Los demás responden:

| | |
|-----------------|----------------------|
| Lejayim. | ¡Por la vida! |
|-----------------|----------------------|

Bendición por el Vino

| | |
|--|---|
| Baruj atah YHWH elohenu Mélej Haolam, Boré Peri Haguefen. | Bendito eres Tu YHWH nuestro Elohim, Rey del universo, Creador del fruto de la vid |
|--|---|

Birkat Hamishpajáh/Bendición a la familia

ברכת המשפחה

Bendición por la Esposa

Pro 31: 10-31

Mujer virtuosa, ¿quién la hallará?

Porque su estima sobrepasa largamente a la de las piedras preciosas.
El corazón de su marido está confiado en ella, Y no carecerá de ganancias.

Ella le acarreará el bien y no el mal Todos los días de su vida.
Busca la lana y el lino, Y diligentemente trabaja con sus manos.
Es como la nave del mercader, Que trae su pan desde lejos.
Se levanta cuando aún es de noche, Da alimento a su familia, Y la

porción asignada a sus criadas.
Evalúa un campo, y lo compra, Y del fruto de sus manos planta una viña.

Ciñe con fuerza sus lomos, Y fortalece sus brazos.
Ve que sus negocios van bien, Su lámpara no se apaga de noche.
Aplica sus manos a la rueda, Y sus dedos manejan el huso.
Extiende su mano al pobre, Sí, alarga sus manos al necesitado.

No tiene temor de la nieve por los de su casa, Porque toda su familia
está vestida de vestidos dobles.

Teje tapices para sí, De lino fino y de púrpura es su vestido.
Su marido es respetado en la puerta, Cuando se sienta con los ancianos
de la tierra.

Teje ropa de lino y la vende, Y provee ceñidores al mercader.

Está vestida de fuerza y dignidad, Y se sonríe ante el mañana.
Abre su boca con sabiduría, Y la ley de la clemencia está en su lengua.
Vigila la marcha de su casa, Y no come su pan de balde.
Sus hijos crecen, y la bendicen, Su marido también la alaba diciendo:

Muchas son las hijas hacendosas, Pero tú las has superado a todas.
Engañosa es la gracia y breve la hermosura, Pero la mujer que teme a
YHVH, ésta será alabada.
¡Dadle del fruto de sus manos, Y que sus mismas obras la alaben en la
puerta!

Pro 31: 10-31

Bendición por el Esposo

Sal 112: 1-10

¡Bienaventurado el hombre que teme a YHVH,
Y en sus mandamientos se deleita en gran manera!

Su linaje será poderoso en la tierra, La generación de los rectos será
bendita.

Bienes y riquezas hay en su casa, Y su justicia permanece para siempre.
Para el recto resplandece luz en las tinieblas; Es clemente,
misericordioso, y justo.

El hombre de bien tiene misericordia y presta, Conduce rectamente sus
asuntos,
Por lo cual nunca será conmovido. El justo será recordado para siempre,

No tendrá temor de malas noticias, Su corazón está firme, confiado en YHVH.

Su corazón está asegurado, nada temerá, Hasta que vea por encima de sus adversarios.

Reparte, da a los pobres, Su justicia permanece para siempre, Su poder será exaltado con gloria.

Lo verá el malvado y se irritará, Crujirá los dientes, pero será consumido; La ambición de los malos perecerá.

Sal 112: 1-10

Bendición por los Hijos

ברכת בנים - Birkat Banim

Por un Hijo

Yesimejá Elohim keEfráyim
vejiManashé.

Yebarejejá Adonay veyishmereja.
Yaer Adonay pana veleja vijuneka.
Yisá Adonay pana veleja veyasem
lejá shalom.

Que YHWH te bendiga y te haga
como a Efraím y Menases.

Que el Eterno te bendiga y te
guarde.
Que el Eterno ilumine su rostro
hacia ti y te otorgue gracia.
Que el Eterno eleve Su rostro hacia
ti y ponga en ti paz.

Por una Hija

Yesimej Elohim keSara, Ribka,
Rajel, Leá.

Yebarejejá Adonay veyishmereja.
Yaer Adonay pana veleja vijuneka.
Yisá Adonay pana veleja veyasem
lejá shalom.

Que YHWH te bendiga y te haga
como a Sara, Rivka, Raquel y Lea.

Que el Eterno te bendiga y te
guarde.
Que el Eterno ilumine su rostro
hacia ti y te otorgue gracia.
Que el Eterno eleve Su rostro hacia
ti y ponga en ti paz.

Kidush- לקידוש Santificación

Acuérdate del Shabat para santificarlo.
Seis días trabajarás y harás toda tu obra, pero el séptimo día es un día de reposo para YHWH tu Elohim:
No hagas ningún trabajo -ni tú, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni tu sierva, ni tu bestia, ni el extranjero que está dentro de tus puertas.
Porque en seis días hizo YHWH el cielo y la tierra, el mar y todo lo que hay en ellos, y reposó en el séptimo día; por eso bendijo YHWH el día del Shabat y lo declaró sagrado.

Éxodo 20:8 - 20:11

Bendito eres tú, YHWH nuestro Elohim, Rey del universo, que nos ha santificado con Sus mandamientos, nos ha deseado y Su sagrado Shabat nos ha dado, con amor y buena voluntad como heredad, en recuerdo de la obra de la Creación; la primera de las sagradas Festividades, conmemorando el Éxodo de Egipto.

Pues Tú nos has elegido y nos has santificado de entre todas las naciones, y con amor y buena voluntad nos has dado Tu sagrado Shabat como heredad.

Bendito eres Tú YHWH, que santificas el Shabat.

Lavado de manos Netilat Yadaim- נטילת ידיים

Baruj atá Adonai, Eloheinu Melej
haolam, asher kideshanu
bemitzvotav vetzivanu al netilat
yadaim.

Bendito eres Tu, Adonai, nuestro
Elohim, Rey del universo, que nos
ha santificado con Sus
mandamientos y nos has permitido
lo concerniente al lavado de

| | |
|--|--------|
| | manos. |
|--|--------|

Bendición por el Pan

| | |
|--|--|
| Baruj Atah YHWH Elohenu Melej HaOlam Hamotz'í Lejem min_haaretz. | Bendito eres tu YHWH Nuestro Elohim Rey del universo que extraes el pan de la tierra |
|--|--|

Se recita o canta este himno de bienvenida a los Malajim (Ángeles) de YHWH, a compartir el Shabat con nosotros y luego volver con Shalom a su morada celestial.

Leja Dodi / Ven mi amada

לכה דודי

“ Este cántico, demuestra poéticamente el amor y el afecto del pueblo de Israel hacia el día de Shabát. Fue compuesto por el rabino Shelomó Haleví Elkabets y su nombre aparece en forma de acróstico, como se puede notar en el Lejá Dodí. En esta poesía, el Shabát se compara a una novia, que personifica al mismo tiempo al pueblo de Israel, según la comparó el profeta Jeremías (Cap. II, 2)” .

| | |
|--|---|
| <p><i>Lejá dodí likrat kalá, pené Shabat nekabelá. Shamor vezajor bedibur ejad, hishmi'anú El hameyujad, Adonay ejad ushmó ejad, leshem ultiféret velithilá.</i></p> | <p>Ven, amado mío, a recibir a la novia; recibamos la presencia de Shabat. "Guarda" y "recuerda", en una sola expresión nos hizo escuchar el D-os singular. El Eterno es Uno y Su Nombre es Uno, para</p> |
|--|---|

*Likrat Shabat lejú venelejá, ki hi mekor
haberajá, merosh mikédem nesujá, sof ma
´asé bema jashabá tejlá.*

*Mikdash mélej ´ir melujá, kumi tseí mitoj
hahafejá, rab laj shébet be´émek habajá,
vehú yajmol ´aláyij jemlá.*

*Hitna´arí me´afar kumi, libshí bigdé tifartej
´amí, ´al yad ben yishay bet halajmí, korbá
el nafshí gue´aláh.*

*Hit´orerí hit´orerí, ki ba orej kumi orí, ´urí
´urí shir daberí, kebod Adonay ´aláyij niglá.
Lo teboshi veló tikalmi, ma tishtojají uma
tehemí, baj yejesú aniyé ´amí, venibnetá ´ir
´al tilah.*

*Vehayú limshisá shosáyij, verajakú kol
mebale´ayij, yasis ´aláyij Eloháij, kimsós
jatán ´al kalá.*

*Yamin usmol tifrotsi, veet Adonay ta´aritsi
´al yad ish ben Partsí, venismejá
venaguila.*

*Boí beshalom atéret ba´lah, gam besimjá
beriná ubtsaholá, toj emuné ´am segulá.
Boí kalá, boí kalá toj emuné ´am segulá boí
kalá Shabat mal ketá.*

**renombre, para esplendor y para
alabanza.**

**A recibir el Shabat, vengan e
iremos, pues es fuente de
bendiciones. Desde el principio,
desde la antigüedad fue ungida;
lo último en hechos, mas lo
primero en pensamientos.**

**Oh santuario del Rey, la ciudad
real, levántate, sal de en medio
del trastorno. Demasiado has ya
permanecido en el valle de las
lágrimas; Él te mostrará Su
compasión.**

**Sacúdete el polvo, levántate;
vístete con las vestiduras de
esplendor, oh pueblo mío. A
través del hijo de Yishay, el de
Bet-Léjem, acércate a mi alma,
redímela.**

**Despierta, despierta, pues ya ha
llegado tu luz; levántate y
resplandece. Despierta,
despierta, entona un canto; la
gloria del Eterno se revela en ti.**

**No te avergüences ni te sientas
humillada, ¿por qué estás abatida
y desconsolada? En ti los afligidos
de mi pueblo encontrarán refugio,
y la ciudad será reconstruida
sobre su colina.**

**Tu opresor será abatido, y
expulsados serán los que te
devoran. Tu D-os se regocijará en
ti, como se regocija el novio en la
novia.**

**Hacia la derecha y hacia la
izquierda te extenderás, y
exaltarás el poder del Eterno. Por
medio del varón descendiente de
Peretz; entonces nos alegraremos
y nos llenaremos de dicha.**

**Ven en paz, oh diadema de su
esposo; también con alegría y**

| | |
|--|---|
| | exultación. En medio de los fieles del pueblo atesorado. Ven, oh novia, ven, oh novia, en medio de los fieles del pueblo atesorado. Ven, oh novia, reina del Shabat. |
|--|---|

Shabat Shalom!
